Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe zaś sprawy Abijama i wszystko, czego dokonał, czyż nie jest to spisane w zwoju Kronik królów Judy? Między Abijamem a Jeroboamem trwała wojna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Abijama, wszystko, czego dokonał, zostało opisane w zwoju Dziejów królów Judy. Między Abijamem a Jeroboamem trwała wojna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Abijama i wszystko, co czynił, czyż nie są zapisane w kronikach o królach Judy. I trwała wojna między Abijamem a Jeroboamem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A insze sprawy Abijamowe, i wszystko, co czynił, azaż nie jest napisane w kronikach o królach Judzkich, jako i wojna między Abijamem i między Jeroboamem? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale ostatek mów Abiam i wszytko, co czynił, zali to nie jest opisano w księgach słów dni królów Juda? I była wojna między Abiam a między Jeroboamem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A czyż pozostałe dzieje Abijjama oraz wszystko, co uczynił, nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? Ponadto również między Abijjamem i Jeroboamem trwała wojna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pozostałe sprawy Abijjama i wszystko, czego dokonał, a także wojna, która toczyła się między Abijjamem a Jeroboamem, zapisane są w Księdze Dziejów Królów Judzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe dzieje Abijjama i wszystko, co uczynił, czyż nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? Wojnę toczył również Abijjam z Jeroboamem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia, związane z panowaniem Abijjama, obejmujące wszystko, czego dokonał, są opisane w kronikach królów Judy. Także pomiędzy Abijjamem i Jeroboamem trwała wojna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Abii oraz wszystko, co zdziałał, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Авії і все, що він вчинив, чи ось це не записане в книзі літопису царів Юди? І була війна між Авією і між Єровоамом |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Abijama i wszystkiego, czego dokonał, to spisano to w Księdze Królów Judzkich. Wojna toczyła się także pomiędzy Abijamem, a Jerobeamem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałych zaś spraw Abijama oraz wszystkiego, co uczynił, czyż nic opisano w księdze dziejów królów Judy? Doszło też do wojny między Abijamem a Jeroboamem. |